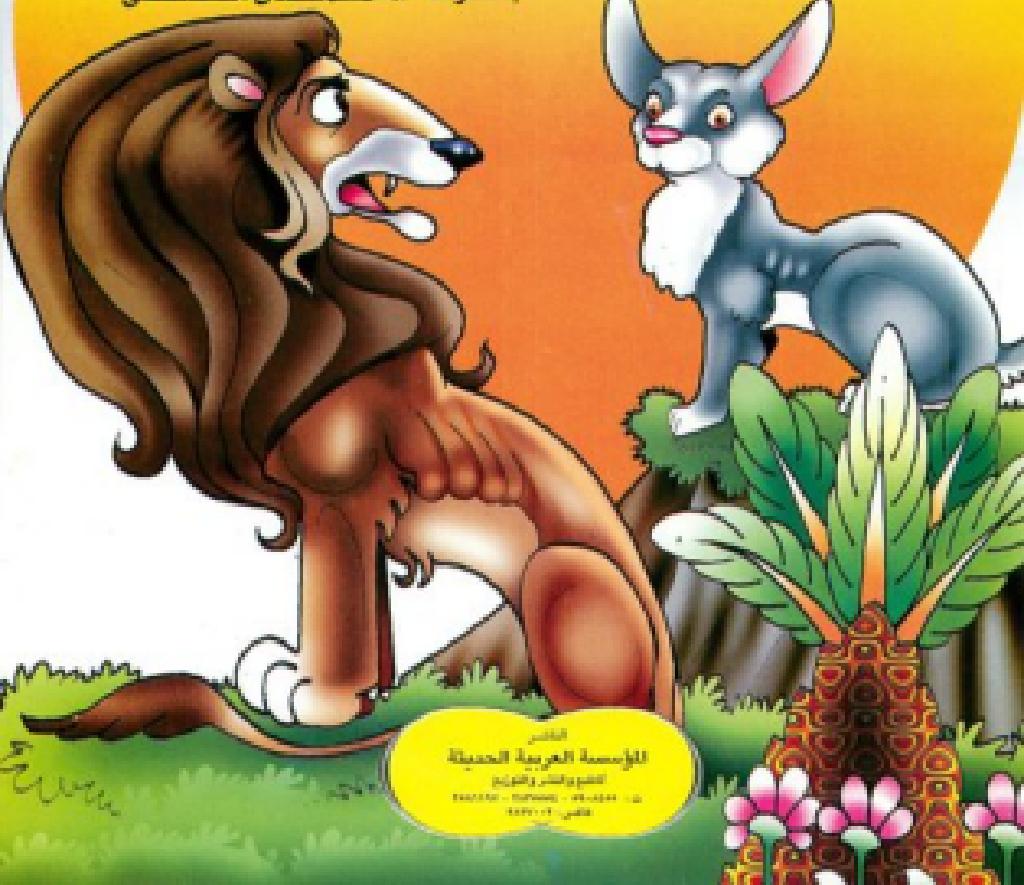


كاليات كليلة ودمنة

5

# الأرنب والأسد

بقلم: د. عبد الحميد عبد المصود  
بريشة: د. عبد الشافي سيد  
إشراف: د. حمدى مصطفى



الناشر:  
المؤسسة العربية الخديجية  
الطبعة الأولى  
القاهرة - مصر - ٢٠١٣  
الطبعة الثانية  
القاهرة - مصر - ٢٠١٤

# الارنب والأسد

يُخْتَى أنَّ مَجْمُوعَةً كَبِيرَةً مِنَ الْحَيَوانَاتِ وَالْوَحْشُونَ كَانَتْ تَعِيشُ  
فِي أَرْضٍ كَثِيرَةِ الْعَسْبِ وَالْمَرْعَى ، غَزِيرَةِ الْمَيَاهِ ..  
وَلِذَلِكَ فَإِنَّهَا كَانَتْ تَعِيشُ فِي رَحَامِ وَسَعَادَةٍ وَهَنَاءَ .. وَلَكِنَّ  
شَيْئًا وَاحِدًا كَانَ يُنْغَصُ عَلَى الْحَيَوانَاتِ سَعَائِنَهَا وَأَفْنَاهَا ..  
فَقَدْ كَانَ يَعِيشُ بِالْقُرْبِ مِنْهَا أَسْدٌ خَنَارٌ مُثْوِحَشٌ .. وَكَانَ هَذَا  
الْأَسْدُ يَهْجُمُ عَلَى الْحَيَوانَاتِ الْمُسْكِيَّةِ ، وَيَنْصِيبُ مِنْهَا فَاسِيَّةً ..  
كَانَتْ كُلُّ  
الْحَيَوانَاتِ فِي حَالَةٍ  
خَوْفٍ دَائِمٍ مِنْ وَقْبَاتِ  
الْأَسْدِ الْجَنَّارِ ..



وذات يوم اجتمع قائمة الحيوانات ، وفخروا في أمرهم ، وما يخدع  
لهم من الأسد ، وتشاوروا فيما بينهم في الذي يجب أن يفعلوه ،  
حتى يكفووا أذى الأسد ، عنهم ، ويأمدو شرها ..  
وأخيراً وصلوا إلى حل بعد مشاورات طويلة ، فذهبوا إلى  
الأسد ، وقالوا له :

- أيها الأسد العظيم ، إنك تسب علينا بالظفر بحبيبك ، مما كل يوم ،  
وقد رأينا أنك يصييك من أثر الكرا والفر ، والجرى والتوب جهد  
كبير ، وإرهاق كثير ، حتى تظفر بحبيبك ..

فقال الأسد :

- وماذا ترؤن في ذلك



فقال قائدُ الحيوانات :

- إننا نُشفقُ عليك من الجهد والتعب ، والجُرُّ واللُّحْب ..  
وقد وصلنا إلى حلٍ فيه مصلحة لك وأمن لنا ..  
فقال الأسد :

- وما هو هذا الحل ؟

فقال قائدُ الحيوانات :

- لقد رأينا أن تُرسِّل لك كل يوم واحداً منا في وقتِ غدائك ،  
لتتغذى به ، بشرط أن تُؤمننا ، وتكتف عن إخافتنا وإزعاجنا ..

فقال الأسد :

- لقد رضيت هذا الأمر ، ما زام  
فيه راحة لي ، وأمان لكم ..  
منذ الآن سيكون هذا الاتفاق  
ستارياً بيته وبينكم .. المهم أن تُوفوا  
بعهدهم لي حتى أني بعهدي لكم .

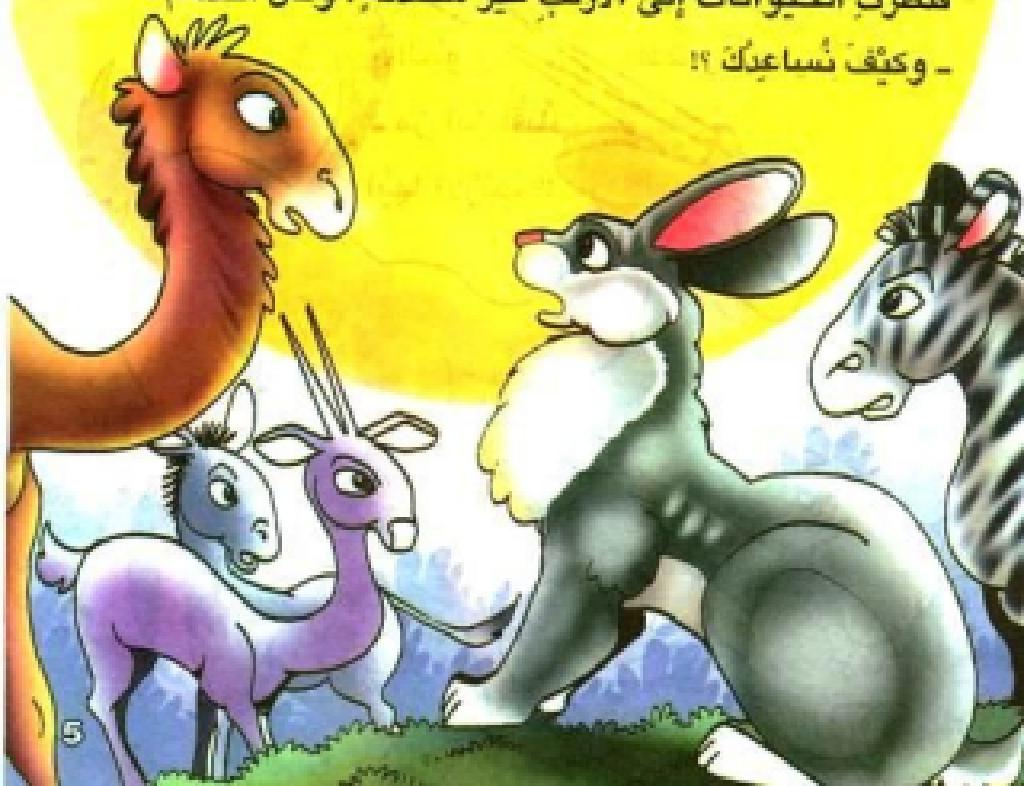
\* \* \*



وهكذا استراحت الحيوانات من تفريح الأسد لها ، وأمضت شهراً ..  
واخذت تُرسّل كل يوم الحيوان الذي تقع عليه القرعة ، فيذهب إليه  
طائعاً مختاراً مع أحد الحراس ، في وقت غدائه ..  
وارتاح الأسد من الصيير والفنص ..  
وذات يوم وقفت القرعة على أرنب ذكي ، وكان عليه أن يذهب  
طائعاً مختاراً للأسد ، كي يتغذى به ..  
فقال الأرنب مخاطباً بقية الحيوانات :  
- لقد واثقني فِكرة سُلّخْمنَا من الأسد إلى الأبد .. الفهم أن  
تُساعدونى في تنفيذها ..

فنظرت الحيوانات إلى الأرنب غير مصدقة ، وقال أحدهم :

- وكيف تُساعدك؟



فقال الأرنب :

- تأمرون الحارس الذى سينطلق بي ، ليسلمنى إلى الأسد أن يضليلى قليلاً ، ولا يشرع بي إليه ، لأن جرعاً من خطفى أن أناخر عن موعد الغداء ، وبقيمة الخطة سوف انفذها هناك ..

فقال الحارس :

- ذلك ما تشاء ..

وانطلق الأرنب يسير متباطئاً ، حتى فات موعد الغداء ، وعندما اقترب من عرين الأسد ، أمر الحارس أن يختفي .. ونقم الأرنب وحده ، حتى تخل على الأسد ، وكان الأسد في حالة غضب ونورقة من أثر الجوع ، فلما رأى الأرنب قال له :

- من أين أقبلت  
إليها الأرنب؟



فقال الأرنب :

- أنا رسول الحيوانات إليك .. لقد أرسلوني ومعنى أرنب لك لينتعدُّ به ..

فقال الأسد متعجباً :

- وأين ذلك الأرنب الآخر؟

فقال الأرنب :

- قابلته أسد آخر في الطريق ، وقال لي : أنا سيد هذه العجلة ..  
واخذ مني الأرنب ، فقلت له : إنك غذاء ملك الوحوش ، وقد  
أرسلتني به الحيوانات ، فلا تخفيه ، لكنه لم ينتصِّ لقوالي ،

وراح يشتمك ويقول : منذ الآن كل غذاء  
ترسل به الحيوانات سيكون من  
تصيبني أنا .. وقد تركته مع الأرنب ،  
وحلت أخيرك  
بعا حدث ..



فلما سمع الأسد حديث الأرنب غضب بشدّه ، ودار نزرة عارمة

ثم قال :

- هل تعرف العikan الذي يعيش فيه ذلك اللص البغيض الذي  
اغتنى على غدائى . دون وجه حق !

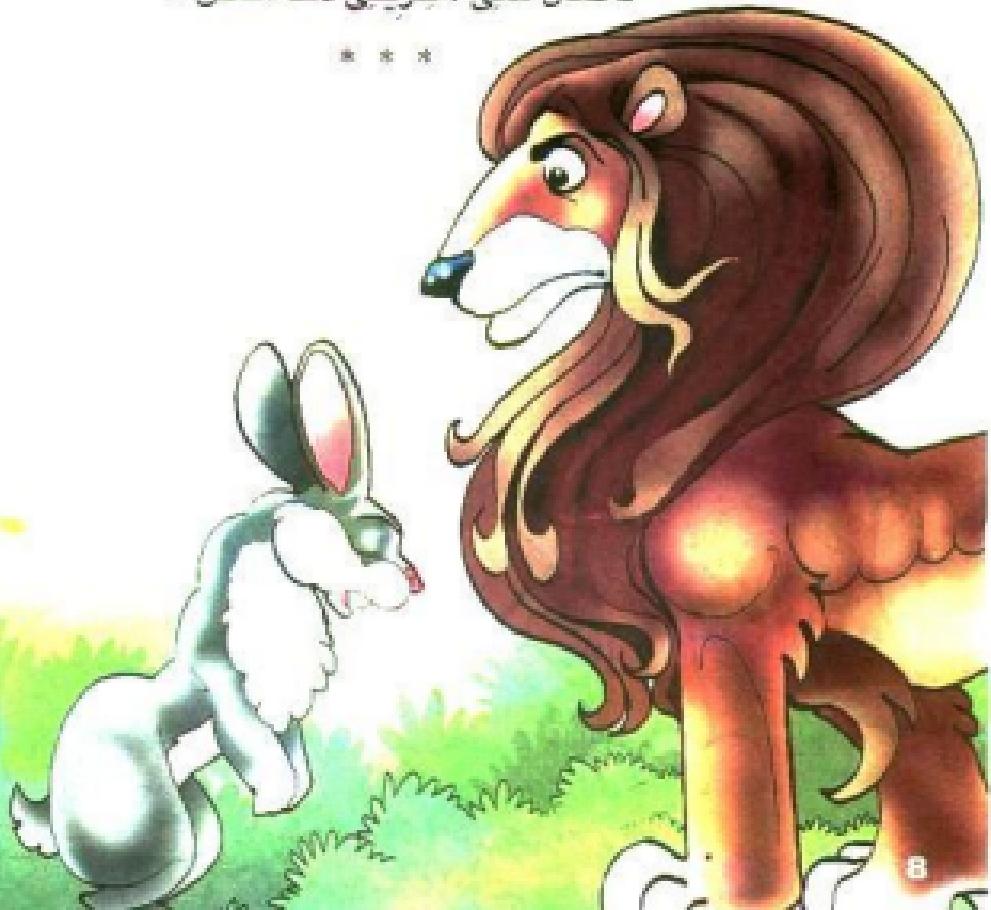
قال الأرنب :

- نعم .. إنّه يعيش في بُلْر قريبة من هنا ..

قال الأسد :

- تعال معى ، أترينى ذلك اللص ..

\* \* \*



أطلق الأرنب مع الأسد ، حتى وصل إلى بئر مثقبة عميقه  
 مليئة بالمياه .. وأطلق الأرنب في البئر قائلاً :  
 - ها هو ذا الأسد ومعه الأرنب الذي أخذته ميً ..  
 وأطلق الأسد في البئر ، فرأى صورته وصورة الأرنب متعكسة  
 على المياه ، فاعتقد أنَّ في البئر أستاداً ..  
 وبذلك قفز داخل البئر ليقاتل غريمه ويستعيد ميَهه غداة ..  
 وكانت النتيجة أنه عرق في البئر ومات ..  
 وهكذا استراحت الحيوانات من الأسد إلى الأبد ، وعاشت في أمان ..  
 وكان ذلك بفضل حيلة الأرنب الذكي ..

\* \* \*

تمت



## العلجوم والسمك

يُحكي أن علجموا<sup>(١)</sup> بني عتبة قريباً من بركة كبيرة مليئة بالسمك ..  
وكان السمك هو طعام العلجم المفضل . فكان يُرثف بجناحيه  
فوق سطح البركة ، وينعم مُقارأه داخل الماء ، فيصطاد من  
السمك ما يشاء ، ويأكله في تذكرة ..

وقد عاش العلجم عفراً كله قريباً من بركة السمك ، حتى هرم ،  
ولم يُعذ قارباً على مطاردة السمك وصيده ، كما كان يفعل أيام  
شبابه وفتولته ..  
وكاد العلجم

المستكين أن يهلك من الجوع ..

\* \* \*



جلس الغلچوم حزيناً يلتمس حيلةٌ تنجيه من العنوت جوعاً  
 بهذه الطريقة ، وهو يرى السمك يستباح في البركة ويغفر على وجهه  
 القاء ، وهو لا يستطيع له صيداً ..

وفجأة فقرت في رأسه فكرة ماكيرة ، رأى أن فيها الخلاص من  
المأزق ، والحل لمشكلته .. فاستراح لها ، وأخذ يفكر في طريقة لتنقذها ..  
 وبعد قليل من به سرطان بحريٌّ فلما رأاه السرطان على حالته من  
الحزن والكآبة ، اقترب منه وقال له :

- مالي أراك أيها الغلچوم  
تجلس هكذا حزيناً شارداً<sup>١٦</sup>  
هل مات لك شخص عزيز<sup>١٧</sup>



فقال العلجمون :

- لا .. لم يمكث لى أحد ..

فقال السرطان متغبراً :

- إذن لماذا أنت حزين وكتئي؟

فقال العلجمون :

- ولماذا لا أخزن بعد أن رأيت ما رأيت ، وسمعت ما سمعت؟

فأردادت هشة السرطان وقال :

- لقد شوقيتني ، فعما رأيت وماذا سمعت؟

وبدا العلجمون يؤلف له قصة خيالية ، لم يحذث منها حرف واحد فقال :

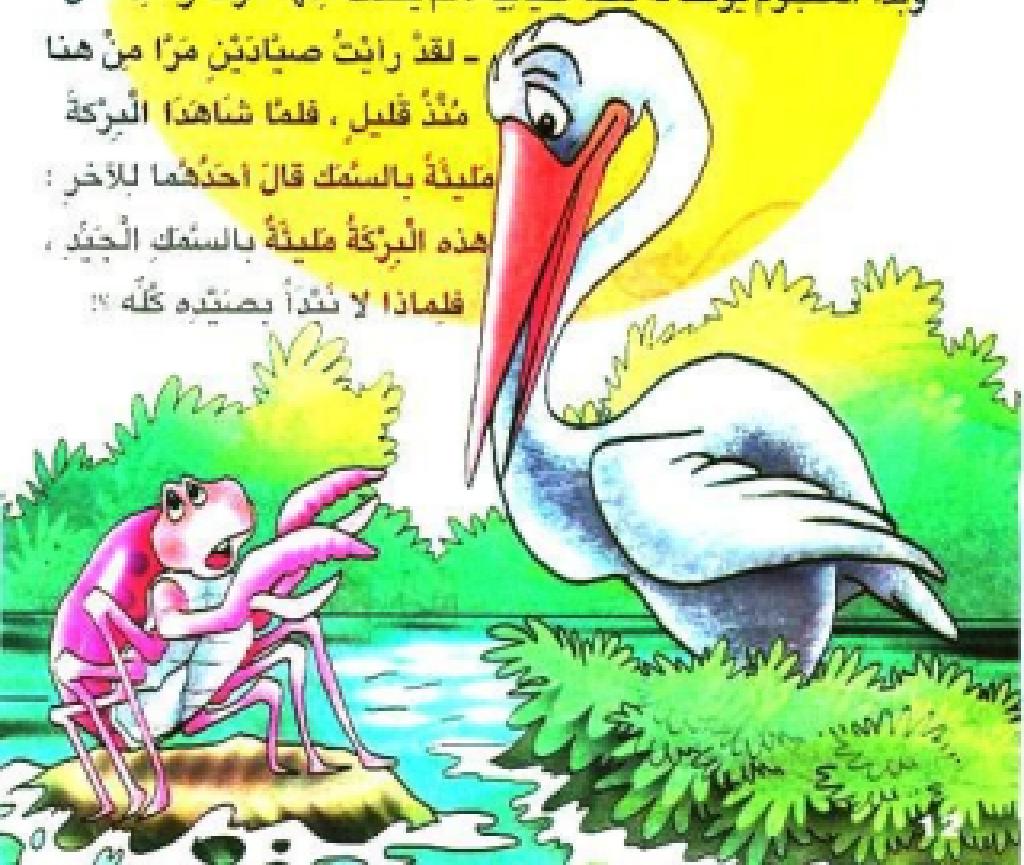
- لقد رأيت صيادين مرّاً من هنا

منذ قليل ، فلما شاهدوا البركة

مليئة بالسُّك قال أحدهما للأخر :

هذه البركة مليئة بالسُّك الجيد ،

قلماذا لا نتدأ بصناته كله؟



فقال السرطان :

- وبماذا أجابه الآخر ؟

فقال العلجمون :

- قال له : دعنا نفرغ أولاً من البركة التي تحبب فيها ، فإذا  
انتهينا منها جئنا إلى هذه البركة وصيّنا كلّ المستعك الذي فيها ..

فقال السرطان :

- وما الذي يحرّك في ذلك ؟

فقال العلجمون :

- إلا شعرت أنّي أعيش على المستعك ، فإذا نفدت المستعك هلخت من  
الجوع ..

\* \* \*



والخلق السرطان فوراً إلى جماعة السمك في البركة ، فأخبرها بما سمعه من الغلجم ، ففرغ السمك ، واتّقد الجميع بالهلاك على أيدي هذين الصيّادين .  
والخلقت جماعة السمك إلى العلجم يسألونه عما سمعوا ، فاكدر كلامه ، فقال قائد جماعة السمك :

- لقد جئنا نستشيرك في هذه المحبنة ، التي تؤشّر أن تقع بنا ، وتحلّ على رؤوسنا ، فبماذا تشير علينا ؟

قال العلجم :

- أمّا الكيد للصيّادين فلا قدرة لي عليه ، ولا حيلة لي فيدفعه عنكم ..

قال قائد السمك :

افلا تحنال لنا بحللة !

قال العلجم :

- لا حل للخروج من هذا المأزق إلا أن تسيروا من هذه القرية إلى خير قريب من هنا منه ستة كثيرون فتعيشون هناك في آمان ..



فقال قائد السملك :

- كيف نستطيع الوصول إلى هذا الغدير ، ونخزن مخبوسون داخل هذه البركة المغطاة ؟ أنت تحملنا إلى هناك واحداً واحداً ..

فقال العلجمون ، وقد جاءه الفرج :

- إن ذلك شاقٌ علىّ ، وبرغم ذلك سأحمل كل يوم ستمائتين إلى هناك ، حتى أنتهي ملئكم جميعاً ..

\* \* \*

وأخذ العلجمون يحمل كل يوم ستمائين ، ويظهر بهما ،

حتى يصل خلف تلك قرية فيأكلهم ويترك

الشوك والمعظام ، وفي اليوم التالي يعود

لآخر غيرهما ..



وذات يوم جاء لأخذ السُّمْكَتَيْنِ ، فقال له السُّرْطَانُ ..

- احْعَلْنِي انا اَيْضًا وَاذْهَبْ بِي إِلَى هَنَاءِكَ ..

فَخَلَلَهُ الْعَلْجُومُ وَطَارَ بِهِ ، حَتَّى وَصَلَّى إِلَى النَّلْ ، فَرَأَى السُّرْطَانَ عِظَامَ السُّمْكَ مُتَنَاثِرَةً هَنَاءِكَ ، فَعَلِمَ أَنَّ الْعَلْجُومَ قَدْ خَدَعَهُمْ ، وَأَنَّهُ يَاكُلُّ السُّمْكَ وَلَا يَذْهَبُ بِهِ إِلَى الغَدَيرِ ، كَمَا زَعَمَ .. وَإِنَّهُ احْضَرَهُ إِلَى النَّلِ لِيَاكُلَّهُ اَيْضًا ..

وَفَبِلَّ أَنْ يَحْطُّ الْعَلْجُومُ بِالسُّرْطَانِ عَلَى الْأَرْضِ ، اطْبَقَ السُّرْطَانَ فَكَثُرَهُ الْقَاطِلُعَيْنِ الْمُسْتَقْبَلِينَ عَلَى عَنْقِ الْعَلْجُومِ وَرَاحَ يَخْنَقُهُ بِقُوَّةِ .. حَتَّى قُتِلَهُ ..

وَبِذَلِكَ تَخْلُصُ السُّمْكَ  
وَالسُّرْطَانُ مِنْ عَذْوَاهُمُ الْمُخَادِعِ  
الْغَخَّالُ الَّذِي كَادَ أَنْ  
يَقْتُلَهُمْ جَمِيعًا ..  
تَمَّتْ

الْكِتَابُ الْقَادِمُ ،  
الْجِمْلُ الْمَخْدُوعُ

رقم الإيصال : ٣٧٦

التراجم الفارسية : ٢٢٨ - ٢٢٩ - ٢٣٠